

Summer 1988

Review Of "Textual Confrontations: Comparative Readings In Latin American Literature" By A. J. MacAdam

John J. Hassett

Swarthmore College, jhasset1@swarthmore.edu

[Let us know how access to this work benefits you.](#)

Follow this and additional works at: <http://works.swarthmore.edu/fac-spanish>



Part of the [Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#)

Recommended Citation

John J. Hassett. (1988). "Review Of "Textual Confrontations: Comparative Readings In Latin American Literature" By A. J. MacAdam". *Hispanic Review*. Volume 56, Issue 3. 397-399.
<http://works.swarthmore.edu/fac-spanish/49>

This work is brought to you for free and open access by the Swarthmore College Libraries. It has been accepted for inclusion in Spanish Faculty Works by an authorized administrator of Works. For more information, please contact myworks@swarthmore.edu.

Review

Author(s): John J. Hassett

Review by: John J. Hassett

Source: *Hispanic Review*, Vol. 56, No. 3 (Summer, 1988), pp. 397-399

Published by: [University of Pennsylvania Press](#)

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/474043>

Accessed: 21-08-2015 16:59 UTC

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.



University of Pennsylvania Press is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *Hispanic Review*.

<http://www.jstor.org>

de los ensayos menos clasificables de *Nuevos asedios*, como el de Ricardo Gullón sobre “Espiritismo y modernismo,” el de Ernesto Mejía Sánchez (“Martí y Darío ven el baile español”), el de Lilia Dapaz Strout (“Un espacio sagrado en *Prosas profanas*”), el de Hugo Achugar (“Algunas ideas de Martí entre 1875-1877”) y el de José Luis Gómez Martínez (“Krausismo, modernismo y ensayo”), tienen en común el acercamiento erudito al fenómeno modernista: rastrean oscuras alusiones, comparan versiones diversas de un mismo texto, o indagan los orígenes de ciertos textos modernistas en los escritos de pensadores e investigadores europeos. También está presente en estos trabajos que acabo de mencionar—así como en algunos de los que he asignado a otras categorías—un interés por situar al modernismo dentro de la historia de las ideas en Occidente; interés que, de nuevo, como la vinculación del modernismo con la “modernidad,” tiende a ensanchar nuestro concepto de ese movimiento, al presentarlo como algo más que una simple moda estética.

Las lecturas y análisis formales de textos modernistas tampoco podían faltar en una antología de este tipo, sobre todo en vista de la constante preocupación modernista por la “forma” de sus textos. Tales son los útiles trabajos de Pedro Lastra (“Relectura de *Los raros*”) y de Peter G. Earle (“Sentido de la forma en el ensayo modernista”).

Por otra parte, entre los escritos más osados y sugestivos de la colección se encuentra, junto a los de José Olivio Jiménez y Roberto González Echevarría, la interpretación psicoanalítica que ofrece Saúl Yurkiévich sobre el papel del sujeto en la escritura modernista (“El sujeto transversal o la subjetividad caleidoscópica”).

Cierran la antología ensayos de Geoffrey Ribbans y Manuel Durán que, muy apropiadamente, exploran el legado modernista en la obra de dos grandes poetas de época posterior, Antonio Machado y Pablo Neruda.

En resumen, *Nuevos asedios al modernismo* es una contribución importante a la bibliografía crítica sobre el modernismo, la cual sigue en continuo aumento. Una buena cantidad de los ensayos recogidos aquí son sólidos, útiles y estimulantes, y el nivel general de la colección es bastante alto. Algunos de los ensayos son altamente originales, y señalan nuevos derroteros en los estudios modernistas. Es éste un libro que ningún estudioso serio del modernismo puede dejar de consultar.

ANÍBAL GONZÁLEZ

University of Texas, Austin

Textual Confrontations: Comparative Readings in Latin American Literature. By Alfred J. Mac Adam. Chicago: University of Chicago Press, 1987. 203 pages.

Does Latin American literature have a place in Western literary tradition or is it simply to be viewed as an exclusively bizarre deviation of Western culture? *Textual Confrontations* asserts that the literature of Latin America, particularly those works written during the last fifty years, is, despite its undeniable eccentricity, an integral part of the literature of the West. Mac Adam contends that Latin American writing derives its identity from Western tradition but, at the same time, constitutes a parody of that tradition and that it is in this parody that the literature of Latin America has found its own unique voice.

To prove his point, Mac Adam juxtaposes twentieth-century Latin American texts with works from the Anglo-American tradition. The five chapters of his book include comparative studies of W. H. Auden's *Spain* and Pablo Neruda's *España en el corazón* as examples of a poetic response (the elegy and the ode) to historical circumstance; Joseph Conrad's *Nostromo* and José Donoso's *Casa de campo* as parodies of Western realism; William Godwin's *Things As They Are* or the *Adventures of Caleb Williams* and Reinaldo Arenas' *El mundo alucinante* as examples of texts of persecution and the artist's escape into the freedom of writing; Lewis Carroll's *The Hunting of the Snark* and Jorge Luis Borges' "*Tlön, Uqbar, Orbis Tertius*" as mocking examples of the writer's destiny; and Carlyle's *The French Revolution*, Hardy's *The Dynasts*, Da Cunha's *Os Sertões* and Vargas Llosa's *La guerra del fin del mundo* as satiric and/or ironic epics on the historical process and the immortality of the writer.

Mac Adam's critical approach to all of these texts is eclectic in nature; rather than imposing an absolutist approach he prefers to adapt to the demands of each individual text. He has, however, been very much influenced in his critical method by four critics in particular: Frye, Bakhtin, Jauss, and Iser. Frye's theory of the historicity of genres and his notion of literary evolution and irony allows Mac Adam to view the relationship between literary genres as an ongoing reworking of extant forms. For Frye, parody is at the heart of the novel's emergence and it is parody, according to Mac Adam, that gives Latin American literature its uniqueness. Bakhtin provides the author with several important ideas: the notion that every genre contains the entire genetic code of that genre and that every reading of a text involves both the event narrated as well as the act of narration itself. Furthermore, Bakhtin's concepts of stylization and parody offer Mac Adam a context within which to explain the evolution of literary history in Latin America. Finally, Jauss and Iser explain Mac Adam's interest in the reception of the texts under study, the notion of the reader as co-creator and his expansion of the term parody to embrace not only the conscious misrepresentations engendered by the writer of literature but also those that are produced unconsciously by the reader.

Textual Confrontations is an important book. Clearly and concisely written, it is typical of the insightful criticism that we have come to expect

of Mac Adam. It proposes that Latin American literature is not an orphan and demonstrates convincingly how this literature, through its unique parodic mirror, forms an integral part of Western literary tradition.

JOHN J. HASSETT

Swarthmore College

Mario Vargas Llosa. Por Raymond Leslie Williams. New York: Ungar, 1986. 202 páginas.

Aunque no sea el primer libro sobre el novelista peruano que aparece en inglés (existen por lo menos dos estudios y una recopilación crítica, aparte de varias tesis doctorales), este trabajo del profesor Raymond L. Williams ofrece la visión panorámica más completa de su obra, pues cubre hasta la última novela publicada (*Historia de Mayta*) e incluye comentarios sobre su producción ensayística, teatral y periodística. Williams ha escrito una introducción crítica dirigida al lector de Vargas Llosa que lo conoce básicamente a través de traducciones al inglés, al mismo tiempo que una visión de conjunto que pueda servir para todo interesado en el estudio de su narrativa. Por un lado, la intención general y divulgadora se logra a través del lenguaje claro y la estructura cronológica, no temática, que distinguen al libro; por otro, la atención puesta en el público más especializado, explica las referencias ocasionales a los trabajos críticos de Genette, Ong, Bakhtin y Mieke Bal, que dan mayor densidad crítica al examen.

En el capítulo introductorio, Williams traza una síntesis biográfica y un retrato intelectual del autor que funciona como adecuado contexto del análisis literario que seguirá. Este análisis suele ser relativamente detallado en el caso de las obras mayores de Vargas Llosa, y suele usar un modelo bastante tradicional de presentación: idea general del asunto de la obra, estructura y trama, relaciones entre tema y técnica, síntesis o valoración final. Aunque puede afirmarse que la revisión crítica de Williams no se aparta radicalmente de las opiniones ya establecidas sobre el autor, y que más bien las sigue de cerca, es cierto también que en varios pasajes hace aportes, precisiones y alcances que ayudan a entender mejor las obras.

Su reflexión sobre *Los jefes* es particularmente interesante porque es uno de los pocos críticos que presta debida atención a ese libro inicial, en el que algunas de las líneas maestras del novelista están ya anunciadas. Estudia, por ejemplo, las diversas formas de tratamiento del punto de vista en los relatos y señala en alguno ("El hermano menor") la presencia de "occasional echoes of Sartrean existentialism" (27). En casi todas las novelas del autor, no importa cuán diversa sea su intención, halla un sugestivo hilo común: la "heteroglosia" (el término es de Bakhtin), que es